

## AVATĀRA HINDÚ Y ENCARNACIÓN CRISTIANA: UNA COMPARACIÓN

*Estudio comparativo de dos conceptos muy importantes, el de avatāra y el de encarnación, tal como se conciben en el hinduismo y en el cristianismo, en el que se presentan sus principales similitudes y diferencias. Las semejanzas con otras tradiciones ayudan a apreciar con mayor la amplitud el significado de creencias y prácticas propias; y las diferencias arrojan luz sobre lo característico de cada tradición. Finalmente, la correlación y distinción pueden servir de inspiración para preguntar cosas que se dan por supuestas; igualmente, pueden proporcionar el beneficio de una fecundación intercultural como resultado de un diálogo interreligioso.*

*Hindu Avatāra and Christian Incarnation: A Comparison, Vidyayoti 67 (2003) 181-193 y 285-302*

### EL DESARROLLO DE LA DOCTRINA EN EL HINDUISMO

Derivado de *ava*, bajo y de *tr*, cruzar, un *avatāra* es generalmente un «descenso» de una divinidad, o parte de una divinidad, o de algún otro ser supra-humano en una forma manifiesta. Un ser humano extraordinario también puede ser llamado *avatāra* (pero secundario). La doctrina *avatāra* es típica del vaishnavismo. Normalmente se habla de *avatāras* de Visnu o de otro asociado a él, por ejemplo Kṛṣṇa. Aunque encontremos *avatāras* en el saivismo y saktismo, no son universalmente aceptados en estas dos tradiciones. También se encuentran referencias a *avatāras* de otras divinidades, por ejemplo de Surya, así como de sabios, demonios y otros.

La primera formulación de la doctrina *avatāra* (aunque la palabra es más tardía) se encuentra en el Bhagavad-Gītā, que segura-

mente fue escrito durante el siglo II a.C. En los versículos tan frecuentemente citados del Bhagavad-Gītā (4. 5-9) se dice que aunque Kṛṣṇa sea ingénito e inmutable, se convierte libremente en criatura en diferentes épocas, por su propia voluntad (es decir, a diferencia de aquellos que nacen como resultado de su *karma*). Y lo hace con el fin de proteger a los buenos, destruir a los perversos, restablecer la justicia (*dharma*) y liberar de la reencarnación a sus seguidores. Kṛṣṇa viene también a enseñar los caminos de salvación, que es lo que principalmente hace en el Bhagavad-Gītā.

#### La forma del avatāra es real

Del texto del Bhagavad-Gītā podemos concluir, en primer lugar, que la forma del *avatāra* es real y no una mera apariencia. Aunque